

"Custar os olhos da cara" em Inglês é...?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Na língua inglesa também existe expressão parecida, mas a parte do corpo a que nos referimos, ou melhor, as partes são outras.

Neste caso, ainda mais dramático, poderemos falar de um braço juntamente a uma perna. Ou ainda, do planeta Terra como veremos abaixo.

Assim sendo, podemos dizer : **cost an arm and a leg**

Ex: These opera tickets cost us an arm and a leg.

Uma alternativa é:

Cost the earth

Ou custar o mundo / a Terra, em uma tradução direta.

Ex: Mary's dress is real silk. It must have cost the earth.

Ex: A house that size with an ocean view must cost the earth!

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

E também:

Cost a pretty penny

Ex: Taking care of a fancy car like that can cost a pretty penny.

Além das opções acima, podemos dizer:

Cost a bomb

Ex: I'd love to buy a Rolls-Royce, but the cost a bomb!

Ex: Strawberries cost a bomb at this time of the year.

Hope that helps!

/Sítios Consultados/

<http://idioms.thefreedictionary.com/cost+an+arm+and+a+leg> (Consulta realizada em: 07/01/2012)

<http://www.phrases.org.uk/meanings/arm-and-a-leg.html> (Consulta realizada em: 07/01/2012)

<http://www.usingenglish.com/reference/idioms/it+cost+an+arm+and+a+leg.html> (Consulta realizada em: 07/01/2012)

<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/cost-an-arm-and-a-leg-a-small-fortune> (Consulta realizada em: 07/01/2012)

<http://idioms.thefreedictionary.com/cost+a+bomb> (Consulta realizada em: 07/01/2012)

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});